

# I JORNADA DE LA COMISIÓN DE GESTIÓN LABORAL

## Marketing para traductores: metodologías conocidas y nuevos enfoques

*A cargo de las Traductoras Públicas María Belén Iannito, Bernardita Mariotto y Paula Biffignandi.*

Actividad para traductores de todos los idiomas, organizada por la Comisión de Gestión Laboral

### **María Belén Iannito, de 10.00 a 13.00**

#### **Conociendo a mis clientes**

En los últimos años, una serie de cambios sociales, económicos, culturales y tecnológicos han alterado el carácter y el alcance de la prestación de nuestros servicios, creando tanto amenazas como oportunidades y, principalmente, han modificado la relación con nuestros clientes. Hoy todos sabemos que es importante conseguir clientes pero más importante aún es retener a los existentes. Trabajaremos con herramientas concretas de marketing y estrategias de comunicación integral con el cliente. ¿Los entornos virtuales y las redes sociales nos ayudan a generar nuevos clientes? ¿Cómo? ¿Qué tipo de comunicación utilizo con ellos? ¿Qué es el principio de correspondencia? ¿Cómo los retengo? ¿Qué valor competitivo le ofrezco para fidelizarlos? Analizaremos éstas y otras preguntas todos juntos. También haremos énfasis en la calidad como elemento diferenciador en la relación con los clientes y en los nuevos conceptos de calidad ¿Cómo mido la calidad? ¿Soy consciente de la calidad de mis servicios? ¿Qué entiende el cliente por calidad?

### **Bernardita Mariotto, de 14.00 a 15.30**

#### **La experiencia es transferible**

Podemos transferir vivencias, éxitos y fracasos, situaciones propias e, incluso, ajenas. La experiencia profesional es un capital valioso para el recién graduado, para el profesional que lleva poco tiempo de ejercicio y para el que, aun con años de trabajo, se permite seguir aprendiendo de la maravillosa situación que se genera al compartir experiencias entre colegas. Analizaremos temas que están siempre vigentes, como la confección del CV, la relación con el cliente, la relación con la agencia, la oficina en casa, las trampas que la agencia tiende al traductor para conseguir trabajo barato, y todos los que surjan del diálogo fructífero que, estoy segura, sabremos crear.

### **Paula Biffignandi, de 15.30 a 17.00**

#### **Coaching aplicado a la estrategia de marketing.**

#### **Transformar al observador, asumir responsabilidad e implementar nuevas acciones**

Todos vivimos en contextos determinados que nos condicionan de diferentes maneras. A medida que avanzamos en nuestra carrera, vamos modelando nuestra forma particular de ser y de ver la realidad y el mercado. Tan sumergidos estamos en esa forma particular de ver que ésta nos resulta invisible y desconocida. Como consecuencia, vivimos convencidos de que vemos las cosas como realmente son. Gracias al coaching ontológico, realizaremos una ruptura de nuestros supuestos para facilitar la percepción de nuevas oportunidades y la búsqueda de un camino en nuestra carrera.

### **Fecha: sábado 17 de julio**

**Horario:** 10.00 a 17.00

**Lugar:** Salón Auditorio Tsugimaru Tanoue, Sede Corrientes (Av. Corrientes 1834)

#### **Aranceles:**

Matriculados CTPCBA: \$ 60

Matriculados en las asociaciones miembros de FAT: \$ 60

Estudiantes: \$ 60

Otros asistentes: \$ 80

**Inscripción:** por internet en [www.traductores.org.ar](http://www.traductores.org.ar)

o personalmente en la Sede Corrientes (Av. Corrientes 1834)



Colegio de Traductores Públicos  
de la Ciudad de Buenos Aires